

О. И. Окольникова

СПЕЦИФИКА ПРЕДСТАВЛЕННОСТИ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ ПОМЕТЫ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ: К ПРОБЛЕМЕ ОПИСАНИЯ КОННОТАТИВНОГО ЗНАЧЕНИЯ

В данной работе произведен анализ помет толкового «Словаря живого великорусского языка» В. И. Даля, отражающих специфику стилистических коннотаций как функционального, так и ценностного планов и выявляющих особенности представления стилистического значения при толковании денотата в русском языке.

Ключевые слова: анализ лексики, лексикография, словарь, стилистические пометы.

O. I. Okolnikova

SPECIFICS OF PRESENCE OF A USAGE LABEL IN THE EXPLANATORY DICTIONARY: TO A PROBLEM OF A CONNOTATIVE MEANING'S DESCRIPTION

This article analyzes the labels of «The Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language» by V.I. Dahl, reflecting the specific stylistic connotations of both plans, functional and value, and identifying any particular stylistic representation of the values in the interpretation of denotation in Russian.

Keywords: analysis of language, lexicography, vocabulary, usage labels.

Для современной лексикологии и лексикографии анализ лексики как системы по-прежнему является актуальной проблемой (см. работы П. Н. Денисова [2], В. А. Звегинцева [4], Ю. С. Степанова [6], Д. Н. Шмелева [8], О. Н. Емельяновой [3], В. В. Леденевой [5] и др.). Одним из существенных способов представления системности лексики выступает лексикографическое толкование слова, отраженное в процессе создания филологией словарных определений, в комплексном представлении слова в грамматике и словаре, в уточнении определений значений слов и их семантической структуры.

Обращение к анализу словарных параметров позволяет извлечь лексикографическую информацию о слове, способах ее отражения в словарной статье, а также установить общность и специфичность лексикографической традиции в целом.

Новации в лексикографии возникают и благодаря потребностям обучения, которые учитывают новые словари.

Отличительной чертой современной академической лексикографии является то, что импульс к обновлению она все чаще получает от более гибкой, быстрее реагирующей на культурные запросы учебной лексикографии.

Так, по мнению Ю. Д. Апресяна [1, с. 7], к числу наиболее заметных общих черт большинства новых словарей можно отнести:

- стремление добиться такой полноты характеристики слова, которая позволяет не только понять его в заданном контексте, но и правильно употребить в собственной речи;

- стремление преодолеть традиционную оторванность всей лексикографии от теоретической лингвистики и семантики;

- переход от чисто филологического описания слова к цельному филологическому и культурному описанию слова-понятия;

- обновление лексикографических приемов и средств – введение картинных определений, путеводителей (оглавлений) по словарной статье, перекрестных ссылок, оценок корректности использования того или иного слова и т. п. [1, с. 7].

Сконцентрированная в виде помет лексикографическая информация позволяет представить сложную и многогранную картинку слова-лексема не только в словаре, но и в языке и речи.

В данной работе произведен анализ стилистической составляющей значения слова «Толкового словаря живого великорусского языка В. И. Даля» с целью выявления специфики представления стилистической окраски слова в толковом словаре.

Особенность словаря состоит в том, что он не является нормативным. В нормативных словарях предусматриваются отбор и стилистическая характеристика лексики. Даль же не стремился отбирать лексику, а включал в словарь все известные ему слова, не снабжая их специально стилистическими пометами, и ограничивался тем, что обильные диалектизмы, особенно узкого, местного употребления, обозначал пометами (южное, тверское, камчатское, архангельское, западное и др.), очень редко давал пометы оценочного характера (шуточное, бранное и пр.) [9].

Эта книга уже более века остается уникальной среди сообщества словарей, так как дает читателю представление не только о значении слов, но и о богатстве их использования в речи, о возможностях языка, на котором мы говорим [10].

В толковом словаре, который выполняет и функцию энциклопедического словаря, так как толкование значений, в первую очередь, представляет денотативное или сигнификативное содержание слова, языковая информация содержится в иллюстрациях – языковых употреблениях в непосредственном, эксплицитном представлении, а также в словарных пометах, которые следуют непосредственно за заголовочным словом.

По справедливому замечанию Н. М. Невской, грамматические и стилистические пометы характеризуют слово с различных сторон: если грамматические пометы определяют особенности формы слова, или словоформу, что обусловлено словоизменением или его отсутствием, то стилистические относятся к словоупотреблению, направлены на содержание, а, следовательно, характеризуют лексику как слово в языке и речи, указывая на специфику употребления. В этом смысле обе разновидности помет можно было бы охарактеризовать как ключи к языку-коду.

В отличие от грамматических помет, которые представляют слово как часть речи и обращены к словоформе, то есть, в первую очередь, характеризуют словоизменение, стилистические пометы обращены к лексеме, к содержанию слова и его функционированию в языке и речи (разговорное, книжное – в литературном языке, иностилевое – простореч., жарг. и т. д.). Они апеллируют к значению, включая оценочный и коннотативный компоненты широкого спектра (ценностные ориентации – выражение эмоциональности, экспрессии, оценочности) [11].

Помимо стилевых помет – книжн., офиц., разг., отмечающих принадлежность к тому

или иному функциональному стилю, наиболее распространенными являются пометы, характеризующие экспрессивно-оценочный содержательный компонент, отражающий эмоциональную окраску лексемы, функционирующей в речи. Особое место занимает пейоративно-мейоративная оценка, представленная многочисленными пометами, например: неодобрит., груб., уничтожит. и др.

В «Толковом словаре живого великорусского языка В. И. Даля» нами выявлено и описано 343 слова с пейоративно-мейоративными оценками. В данной статье мы показываем классификацию помет на основе словарных статей В. И. Даля, в котором пометы приводятся номенклатурным списком без систематизации: ласкат., шут. ласкат., приветл. ласк., ласкат. или дружеств., умалит. и ласкат., шуточ., дружеск., умалит., умалит. и одобрит., умалит. и приветл.; укорн., пошлов., презрит., непристойн., унизит., ирон., собир. бран., бран., бран. и укорит., насмешлив., брань и проклятие, сожалит., бран. пожел., бран.; умалит. и унизит., шуточ. брань, шуточ. или презрит., насмешливо, либо укорно; унизит. или шуточно, шут. или бранно, укорно или шуточно.

Таким образом, словарь содержит 1 929 толкований (словарных статей), среди которых: 1586 слов не имеют помет. С пометами – 343 слова, из них с положительной окраской – 240, с отрицательной – 93, 10 – маргинальны, то есть имеют смешанную окраску.

Как показывает опыт анализа «Толкового словаря живого великорусского языка В. И. Даля», в русской языковой картине мира более 80 % слов не окрашенной лексики (82,2 %). С одной стороны, это свидетельствует о том, что сам русский язык (в узком системном значении) коннотативно и экспрессивно сдержан. Вместе с тем, этого нель-

зя сказать о русском языке в широком смысле, включающем не только кодифицированную языковую систему, но и речевые реализации.

Именно выходя на уровень речи, языковые единицы реализуют собой множество оттенков ценностных коннотаций (эмоциональной, экспрессивной, оценочной).

С одной стороны, ценностные характеристики языкового фонда наполняются ярким содержанием на уровне речевых реализаций, становясь орнаментальными элокутивами (ингерентные средства языка и речи – тропы, фигуры речи).

С другой стороны, адгерентные средства языка (стилистически нейтральные на уровне системы) часто приобретают ценностные стилистические коннотации благодаря специфике речевой ситуации и контекста.

Следующий этап в осмыслении специфики представленности стилистической пометы в толковом словаре заставляет нас засвидетельствовать и оговорить факт того, что помет с положительной стилистической окраской (69,97 %) гораздо больше, чем помет с отрицательной окраской (27,11 %).

Этот факт характеризует специфику русской языковой картины мира, в которой доминируют такие образы, как «добро», «справедливость», «вера».

Мы видим, что значительная часть лексики нейтральна, то есть может употребляться в любых видах устной и письменной речи, не придавая ей никаких стилистических оттенков. Но многие слова литературного языка по характеру и кругу своего употребления, по принадлежности к различным стилям языка неравноценны. Поэтому при словах, нуждающихся в той или иной характеристике в этом отношении, даются особые пометы.

В ряде случаев одна помета характеризует собой маргинальность словоупотребления – соотнесенность в одном слове

положительных и отрицательных окрасок, часто выливающаяся в оксюморон (шуточная брань. Крупа – крупоед, гарнизонная крыса, дармоед на казенном пайке), другие пометы указаны с союзом или (унизит. или шуточно. Малый – мальчик, мальчонок), что мешает четкой классификации и восприятию данных слов.

На ценностную характеристику слов указывают такие стилистические пометы, как: ласкат., шут. ласк., приветл. ласкат., ласкат. или дружеств., умалит. и ласкат., ирон., шуточ., насмешлив., дружеск., сожалит., умалит., умалит. и приветл., умалит. и одобрит.; укорн., пошлов., презрит., непристойн., унизит., собир. бран., бран., бран. и укорит., умалит. и унизит., шуточ. бран., шуточ. или презрит., насмешл. либо укорно, унизит. или шуточ., шуточ. или бранно, укорно или шуточно.

Словарные пометы представляют в сжатом виде информацию о слове/словоформе – грамматические пометы, и о слове/лексеме – стилистические пометы; однако послед-

ние не вскрывают оценочного или экспрессивного компонента значения, объединяя его в одном коннотативном смысле.

Поэтому в данном словаре стилистическая окраска слов отмечается неравнозначно, не учтены полностью все возможные стилистические окраски слов русского языка, а словарные стилистические пометы не образуют некоторого содержательного целостного комплекса.

Поскольку в современной лексикографии нет четко выработанной классификации стилистических помет, нет и однотипных толкований помет учеными лингвистами.

В нашем научном исследовании мы ставим перед собой задачу упорядочить информацию о стилистическом описании лексического состава русского языка на основе анализа современных толковых словарей русского языка и предложить систему стилистических помет, которая будет носить комплексный характер, учитывающий функциональную сторону и ценностные ориентиры слова в языке и речи.

Литература

1. Апресян Ю. Д. Предисловие // Новый большой англо-русский словарь: в 3 т. / под общ. рук. Ю. Д. Апресяна, Э. М. Медниковой, А. В. Петровой. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2002. – Т. 1. – 832 с
2. Денисов П. Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. – М.: Изд-во Москов. ун-та, 1974. – 255 с.
3. Емельянова О. Н. Стилистическая составляющая лексикографического описания // Вестник Красноярского государственного университета. – Красноярск, 2002. – № 2. – С. 139–140. – (Серия «Гуманитарные науки»).
4. Звегинцев В. А. Язык и лингвистическая теория. – М.: Изд-во Москов. ун-та, 1973. – 248 с.
5. Леденева В. В. Лексикография современного русского языка. Практикум: учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2008. – 648 с.
6. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания: учеб. пособие для пед. ин-тов. – 2-е изд., переработ. – М.: Просвещение, 1975. – 271 с.
7. Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля / сост. Н. В. Шахматова и др. – СПб.: Весь, 2004. – 736 с.; ил.
8. Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика: учеб. пособие для ин-тов. – М.: Просвещение, 1977. – 355 с.
9. www.gramota.ru/slovari/types/17_26.

10. [www/biblio.by/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-yazyka-v-i-dalya](http://www.biblio.by/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-yazyka-v-i-dalya).
11. Несова Н. М. Грамматические и стилистические пометы в толковых словарях русского и английского языков [Электронный ресурс]: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – М., 2006. – 120 с.: 61 07-10/721. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/grammaticheskie-i-stilisticheskie-pomety-v-tolkovykh-slovaryakh-russkogo-i-angliiskogo-yazyk>.

Literatura

1. Аpresjan Ju. D. Predislovie // *Novyj bol'shoj anglo-russkij slovar': v 3 t. / pod obshh. ruk. Ju. D. Apresjana, Je. M. Mednikovoj, A. V. Petrovoj.* – 3-e izd., stereotip. – М.: Rus. jaz., 2002. – Т. 1. – 832 s.
2. Denisov P. N. *Oчерки по русскоj лексикологии и учебноj лексикографии.* – М.: Изд-во Москов. un-та, 1974. – 255 s.
3. Emel'janova O. N. *Stilisticheskaja sostavljajushhaja leksikograficheskogo opisanija // Vestnik Krasnojarskogo gosudarstvennogo universiteta.* – Krasnojarsk, 2002. – № 2. – S. 139–140. – (Serija «Gumanitarnye nauki»).
4. Zvegincev V. A. *Jazyk i lingvisticheskaja teorija.* – М.: Изд-во Москов. un-та, 1973. – 248 s.
5. Ledeneva V. V. *Leksikografija sovremennogo russkogo jazyka. Praktikum: ucheb. posobie.* – М.: Vysshaja shkola, 2008. – 648 s.
6. Stepanov Ju. S. *Oсновы обshheго jazykoznanija: ucheb. posobie dlja ped. in-tov.* – 2-e izd., pererabot. – М.: Prosveshhenie, 1975. – 271 s.
7. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo jazyka V. I. Dalja / sost. N. V. Shahmatova i dr.* – SPb.: Ves', 2004. – 736 s., il.
8. Shmelev D. N. *Sovremennyj russkij jazyk. Leksika: ucheb. posobie dlja in-tov.* – М.: Prosveshhenie, 1977. – 355 s.
9. [www/gramota.ru/slovari/types/17_26](http://www.gramota.ru/slovari/types/17_26).
10. [www/biblio.by/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-yazyka-v-i-dalya](http://www.biblio.by/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-yazyka-v-i-dalya).
11. Nesova N. M. *Grammaticheskie i stilisticheskie pomety v tolkovyh slovarjah russkogo i anglijskogo jazykov [Jelektronnyj resurs]: dis. ... kand. filolog. nauk: 10.02.20.* – М., 2006. – 120 с.: 61 07-10/721. – Rezhim dostupa: <http://www.dissercat.com/content/grammaticheskie-i-stilisticheskie-pomety-v-tolkovykh-slovaryakh-russkogo-i-angliiskogo-yazyk>.